

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Stampe in spedizione abbonamento postale. Comma 27, art. 2, legge 549/95. Filiale di Trieste

št. 26 (867) • Cedad, četrtek, 3. julija 1997

Telefon
0432/731190



V Špietru so oživili beneški Arengo an zbudili naš ponos

Številne kulturne manifestacije za vaški senjam - Škof Battisti je inauguru nov faruž

Senjam Svetega Petra v Špietre je biu lietos takuo bogat, de se nikdar takuo. Bogat kar se tiče iniciativ, ki so bile od sobote do nedelje adna za drugo, bogat se posebno duhovno an viersko, pa tudi seveda kulturno. Vse pa se je lepuo prepletalo an je bilo močno an glabo-ko povezano na naše korenine, takuo v momentu molitve an pjesmi v cirkvi, ko na prazniku za otroke Moja vas an potle na oživljanju Arenga, parlamenta, ki nas je vodu za časa Beneške republike.

Spet so oziviele stare tradicije, pa ne banalno, prazno, ali pa površno. Parvič zatu, ker se je vse opiralo na stare, pomembne dokumente, ki jasno pričajo o tem, kakuo so naši ljudje pred starim živeli, kajšne navade so imeli. Drugič zatu, ker velika večina ljudi, od naših kamunskih administratorjev an Gorske skupnosti v parvi varsti, do narbu naduznega otroka, ki piše v našem dialektu za Moja vas, vidijo v identiteti naše skupnosti, nekaj naravnega, an le grede bogatijo, na katero smo zihar ponosni.

Idea spet parklicat k življenju beneške sosednje an naš parlament ima v sebe se



Oživitev
beneškega
parlamenta
z aktivno
vlogo
beneških
upraviteljev
spodaj pa
nekateri
udeleženci
natečaja
Moja vas

an jasan an sarčan pomien: zeljo, da bi se buj lepuo med sabo zastopili an živeli v mieru, da bi dieli kupe moči an kupe dielali za dobro naših vasi an dolin an še posebno naših ljudi.

Takuo bogat je biu tel senjam, de bi vas naš tednik telekrat lahko napounili samuo s tem, kar se je v Špietre dajalo. Pa se na more.

V saboto zjutra je paršu inauguravat nuov špietarski faruž, liep an velik hram blizu cirkve, za katerega so investil vič ku adno milijardo, sam videmski nadškof msgr. Alfredo Battisti. Popudan so



odparli razstavo mednarodnega slikarskega ex-tempore v Beneški galeriji, na nasprutni strani so potle odparli še adno razstavo posvečeno Galandi pri Dozu,

kjer je bla arzlžena zgodovina Arenga. Drug dan velika masa an popudan slovesne večernice, ki so jih pieli zbori iz naših dolin: Rečan, Sv. Lienart, Beneške koreni-

ne, Tri doline, Matajur, Podlipo an Nediski puobje. Kakih 150 an vič pieucu, ki so zapiel pod vodstvom prof. Nina Specogne. An kar so na koncu zapiel "Marija skoz življenje" vsa cirku se ni mogla zadarzat an je začela močno pljuskat na roke.

Potle je bila precesija an zgodovinska ponovitev Arenga, kjer so izvolil Maria Zufferlija za velikega župana, je Beneško gledališče

Rai je za nas še vedno nevidna

Vse kaže, da niso pomagali ne protesti, ne intervencije pri političnih predstavnikih, pa tudi ne zbiranje podpisov po naših društvi in ustanovah. Ni zaleglo niti dejstvo, da je enotno zastopstvo manjšine oktobra lani izročilo podtajniku Fassinu seznam problemov, ki jih mora vlada nujno rešiti in med temi je bila tudi točka o razširitvi vidljivosti slovenskih televizijskih programov RAI na videmsko pokrajino.

11. junija je bila v Rimu podpisana nova konvencija med predsedstvom italijanske vlade in ustanovo RAI o javnih televizijskih oddajah za manjšino, vendar je bila Benecija tudi tokrat izključena! Število ur oddajanja je ostalo enako, za radijske oddaje je sicer nekaj več sredstev na razpolago, a o videmski pokrajini v konvenciji ni ne duha ne sluha.

Po vsem tem, kar je bilo storjeno za to, da se ta krivica popravi, se Slovenci iz videmske pokrajine lahko upravičeno sprašujemo, kakšna vlada mora priti v Italijo, da bo dovolj posluha za našo stvarnost. Na vsak način vztrajamo pri naši upravičeni zahtevi, naj se nadoknadi zamujeno.

Sulla proposta Caveri il Ppi "rompe" con l'opposizione

Bilancio consuntivo, convenzione per la gestione dei rifiuti solidi urbani, marchio Doc per la gubana, legge Caveri. Di tutto, di più, nella riunione della Comunità montana Valli del Natise che si è tenuta mercoledì 25 giugno. Dall'assem-

Tutto è nato con il dibattito sulla mozione presentata dai consiglieri di opposizione Giuseppe Chiuch e Nicola Marseglia, che proponevano di emendare la proposta di legge Caveri per la tutela della minoranza slovena in Italia, affermando la necessità "della tutela della lingua e cultura locale", cancellando qualsiasi riferimento alla presenza di una minoranza slovena nelle Valli. Una mozione "antistorica": a dirlo non è stata solo la maggioranza guidata da Giuseppe Marinig. Stefano Gasparin (Ppi), consigliere di Drenchia, dai banchi dell'opposizione ha re-

darguito Chiuch: "Mi meraviglio che uomini che hanno appartenuto ad un partito come la Dc, che si è sempre battuto per le autonomie, si comportino così". Ma Chiuch è rimasto sulle sue: "Lo sloveno qui è una lingua straniera". Il fatto, però, mette chiaramente in crisi l'opposizione. Il Ppi (ma sarebbe il caso di sapere cosa ne pensa il sindaco di Drenchia Zufferli...) pare aver preso le distanze dalle posizioni antislovene portate avanti da Chiuch.

Una contro mozione sulla legge di tutela è stata presentata dall'assessore Fabio Bonini. Con essa si invita

Parlamento e Governo "a proseguire nel lavoro di riconoscimento della comunità slovena presente in Friuli, garantendo la tutela a quanti la chiedono", ponendo anche l'accento sulla non obbligatorietà dei provvedimenti. La mozione di Chiuch è stata bocciata (hanno votato a favore sei consiglieri dell'opposizione, mentre la Lega Nord si è astenuta) mentre è passato il documento di Bonini.

L'assemblea ha approvato, con i soli voti della maggioranza, anche il bilancio consuntivo del 1996.

Michele Obi
segue a pagina 4

Regione: si apre alle minoranze

Il consiglio regionale, su proposta del vicepresidente Milos Budin, ha approvato l'articolo 18 della legge sul personale che riguarda la tutela dei diritti linguistici delle minoranze. L'amministrazione regionale si doterà di mezzi adeguati a rendere effettiva la parità di trattamento dei cittadini appartenenti ai gruppi linguistici minoritari attraverso l'opera di dipendenti traduttori presso l'ufficio stampa e pubbliche relazioni del Consiglio e in caso di necessità anche di professionisti esterni.

Nella stessa giornata è stato approvato nell'ambito delle variazioni di bilancio l'aumento di 1 miliardo rispetto al 1996, del trattamento di indennità dei consiglieri regionali, (1.400.000 lorde). L'aumento è legato a quello dei parlamentari e dunque non scatta subito.

STAZIONE DI TOPOLO' POSTAJA TOPOLOVE



dal 5 al 20 luglio
2 e 3 agosto

SABATO 5 LUGLIO

17.30 apertura
20.00 concerto del coro Beneške korenine
a seguire "Danstallation" di e con
Monika Bianchetti e Makoto
Miroslav Janek proietta "Unseen"
"Lettura del cielo", osservazione
della volta celeste di Carlo Andreasi

DOMENICA 6 LUGLIO - Praznik Sv. Mihiela

pomeriggio Musiche popolari
21.00 videoproiezioni di Benedetto Parisi
con commento sonoro dell'autore
a seguire Miroslav Janek proietta "Opera barocca"

Consiglio comunale a S. Pietro

Bilancio approvato

Lunedì il consiglio comunale di S. Pietro al Natissone ha approvato il conto consuntivo del 1996. Favorevole il voto della maggioranza, mentre Renato Osgnach (Lega Nord) ed i tre consiglieri della lista "Insieme per S. Pietro" si sono astenuti. Il bilancio registra un avanzo di amministrazione di 310 milioni e secondo il sindaco Giuseppe Marinig è il risultato di una "gestione positiva e soddisfacente".

Di diverso avviso il consigliere di opposizione Sergio Matteligi, che ha messo in luce quella che ha definito "la mancata realizzazione delle promesse fatte", in particolare per quanto riguarda le opere pubbliche. Posizio-

ne rigettata dall'assessore Nino Ciccone e da Marinig, che ha ricordato come nel 1996 "non era possibile appaltare opere pubbliche, visto che mancavano finanziamenti".

Ciccone ha per altro annunciato il probabile arrivo di un finanziamento (500 milioni) grazie all'Obiettivo 5B, con il quale sarà dato avvio alla realizzazione del parco urbano del capoluogo. Osgnach si è invece soffermato su alcune questioni riguardanti l'Ici (367 milioni l'introito realizzato dall'amministrazione lo scorso anno) e la rinegoziazione dei mutui.

In conclusione sono state approvate dalla sola maggioranza le due mozioni sulle tabelle bilingui



Motiv iz Spetra

e sulla proposta di legge Caveri che il sindaco Marinig aveva ritirato nella seduta precedente. Ma l'argomento, appunto, era stato già esaurito e si è registrata soltanto la solita opposizione di Matteligi. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Bilo je leta 1703. Francozi so oblegali Turin. Prvi vojaki so preko podzemskih rovov prisli do utrjenih mestnih vrat, ki so se odpirala na veliki trg. V straznem stolpu je Pietro Micca zadnji trenutek prizgal sod smodnika, ki je napadalce pokopal pod rusevinami. Odtlej o njem pišejo vse italijanske zgodovinske knjige.

Tržacan Wilhelm Oberdank je jeseni 1882 odpotoval iz Rima, namenjen v Trst, ubit cesarja Franca Josefa. S seboj je vzel stiri bombe. Z atentatom bi spodkopal komaj sklenjeni trojni pakt med Nemčijo, Avstrijo in Italijo, ki bi se tako odpovedala zahtevam po Trstu in Tridentu. Avstrijski zandari so ga prestregli na poti in v Trstu obesili.

Oba, Pietro Micca in Oberdank sta mitična junaka italijanske zgodovine. V Turinu in Trstu so ju počastili s spominskimi obeležji in poimenovanjem pomem-

bnih trgov.

Leta 1944 je skupina rimskih rodoljubov izvedla v ulici Rasella atentat. Bomba v smetarskem vozičku je eksplodirala ob mimohodu čete nemških okupatorskih vojakov. Nacisti so se za atentat maščevali s pokolom talcev v ardeatinskih jamah.

Te dni ponovno sodijo izvisilcu pokola, nemškemu majorju Erichu Priebkeju. Njegova prva oprostitve je v Italiji in svetu izvzvala val ogorčenja. Pa se je znal sodnik v Rimu, ki je sprožil kazensko preiskavo proti avtorjem atentata v ulici Rasella, nosilec zlatega kolajne za zasluge v odporništvu. Rosario Bencivegna in tovariši naj bi se zagovarjali, ker so proti Nemcem vodili mestno gverilo!

Kako se znebiti vtisa, da se ponavlja zgodba beneske čete, ki je prešla sodno kalvarijo zato, ker se je borila za svobodo lastnega ljudstva? Ali usodna zabloda

sodnikov, ki so za enajst let zaprli južnotirolskega partizana Josefa Pirchlerja, ki je v spopadu ubil nemškega oficirja. Sodniki so bili prepričani, da Nemec nima pravice biti antifasist čes, da je tako izdal lastni narod.

Uradna zgodovina ima torej dvojno mero? Prvi atentatorji so junaki preporoda in vojn za neodvisnost, drugi borci osvobodilne vojne pa zločinci?

Zgodovinski revizionizem v politične namene, zaradi katerih predsednik zbornice Luciano Violante ne zamudi prilike, da bi desničarjem govoril o krških fojbah in junaskih salojskih fantih, je bil predmet evropskega srečanja zgodovinarjev v Rimu.

Poleg slovenske izvedenke Nevenke Trohe je pozornost vzbudil nemški zgodovinar Lutz Klinkhammer, ki je omenil srhljive zločine italijanske vojske na Balkanu in v Afriki (pokol 400 koptskih menihov v Etiopiji) zavite v meglo pozabe in samoopravičevanja.

In izrekel svarilo: "Poza ba in opravičevanje oblikuje zgrešeno predstavo, ki jo italijanski narod ima o sebi in o lastni vlogi, kar lahko nevarno pogojuje bodoče politične izbire."

Rassegna enologica con test a Cividale

Il 4, 5, e 6 luglio Cividale sarà teatro della manifestazione Ci vin tas che sarà incentrata principalmente sul "test di preferenza dei vini tipici friulani". La manifestazione comprenderà la rassegna enologica dei vini a denominazione di origine controllata che si svolgerà nella prestigiosa cornice dell'ex convento di san Francesco, oltre a spettacoli musicali, mostre di pittura e della lavorazione artistica della pietra piacentina, la degustazione dei prodotti gastronomici regionali più tipici, un mercato dell'antiquariato nella giornata di domenica 6 luglio in piazza Paolo Diacono.

La rassegna enologica - come si legge in una nota - darà l'opportunità di assaggiare gratuitamente tre vini tipici locali (tocai friulano, refosco dal p.r. ed il verduzzo friulano), presentati dalle aziende produttrici regionali. La presenza di sommeliers darà l'opportunità di effettuare degustazioni guidate. Ai visitatori verrà chiesto di compilare un'apposita scheda elaborata in collaborazione con il dottor Roberto Grandinetti del dipartimento di Scienze economiche dell'Università di Udine, affinché possano esprimere giudizi sui vini degustati. I vini saranno valutati anche da esperti, i dati raccolti verranno poi elaborati e confrontati con le analisi di laboratorio eseguite dal locale Istituto agrario.

S. Pietro al Natissone

hotel Belvedere
venerdì 4 luglio
ore 20
incontro-dibattito

Le valli del
Natissone:
una risorsa
del Friuli - Venezia
Giulia - potenzialità
e proposte

Pds Valli del Natissone
Gruppo consiliare
regionale del PDS

Dini in Thaler za Slovenijo takoj v Nato

Konec prejšnjega tedna je prišlo v odnosih med Italijo in Slovenijo do zanimive in povsem nove pobude, ki je politična in diplomatska praksa doslej se nista poznali. Zunanja ministra Lamberto Dini in Zoran Thaler sta namreč podpisala skupno odprto pismo, ki so ga vidno zabeležili pomembni mediji obeh držav.

V bistvu gre za okrepljeno zahtevo po takojšnjemu vključevanju Slovenije v obrambno zvezo NATO, le nekaj dni pred odločilnim vrhom v Madridu in potem ko je ameriški predsednik Clinton pred dnevi javno povedal, da pride včlanjenje Slovenije v postev šele v drugem krogu.

Zunanja ministra nasprotujeta vsakršnemu odlašanju z vključitvijo Slovenije v atlantsko zavezništvo in v ta namen navajata vrsto razlogov. Dini in Thaler izhajata iz ocene, da se je v zadnjih letih varnostni položaj v Evropi popolnoma spremenil. Do nedavnega je se veljalo prepričanje, da je padec berlinskega zidu in zlom režimov Varšavskega pakta ustvaril nove pogoje za mir in stabilnost, vendar so poznejši dogodki dokazali, da ni tako.

Ministra ugotavljata, da je sicer izginila grožnja, ki je izhajala iz blokove delitve, pojavili pa so se novi hudi problemi kot so nacionalizmi, verski integralizmi, etnično čiščenje, nestabilnost demokracije ter stare in nove ozemeljske zahteve. Za vse to je najbolj nesporen dokaz jugoslovanska tragedija, vsem pred očmi pa je tudi aktualno stopnjevanje albanске krize.

Dini in Thaler se zavzemata za oblikovanje učinkovite varnostne strategije, ki naj zagotovi mir in stabilnost, kar je za prihodnost Evrope življenjskega pomena. Ministra opredelujeta atlantsko zavezništvo kot enega izmed nosilnih stebrov varnostne strategije, ki je bila za zahodne evropske države učinkovita celih petdeset let. To naj bi zveza NATO, v trenutku ko odpira vrata novim članicam, zagotovila tudi državam srednje Evrope.



Zoran Thaler

Siritev zveze ne ogroža nikogar, pač pa hoče biti čim trdnjše zagotovilo o varnosti za vse.

Pri svojem argumentiranju se Dini in Thaler sklicujeta tudi na nedavno srečanje v Sintri na Portugalskem, kjer je bil ustanovljen Svet za evroatlantsko partnerstvo, ki združuje poleg dosedanjih držav članic NATO tudi Rusijo ter vse države srednje in jugovzhodne Evrope. Slovenija pa že sedaj izpolnjuje vse pogoje za članstvo v atlantski zvezi, trdita ministra, zato po njunem mnenju ni nobenega razloga, da je ne bi sprejeli v prvem krogu, se pravi na bližnjem srečanju v Madridu.

Med komentatorji sedaj krožijo ugibanja o tem, zakaj sta se Thaler in Dini odločila za to skupno potezo, ki, kot rečeno, v praksi odnosov med državama nima precedensov. Govori se o tem, da sta na Clintonovo odločitev o nasprotovanju vključitvi Slovenije v prvem krogu vplivali Rusija in Velika Britanija, ki ocenjujeta Slovenijo kot državo pod nemškim vplivom. Rusi in Britanci naj bi tako poskušali omejiti naraščanje vojaškega vpliva Nemčije v Sredozemlju in na Balkanu.

Sicer pa so bile v prejšnjem tednu se druge pobude, ki so tik pred vrhom v Madridu usmerjene v krepitve položaja Slovenije za njen takojšen vstop v atlantsko zvezo. O tem se je izrekel nemški zunanji minister Kinkel, pa tudi nemški predsednik Herzog je med obiskom slovenskega predsednika Kučana v Berlinu dejal, naj Slovenija vztraja pri svojem stališču. (du)

Biennale di grafica

E' stata inaugurata sabato scorso a Lubiana la 22a Biennale internazionale di grafica, quest'anno particolarmente seguita essendo inquadrata nelle manifestazioni del Mese della cultura Europea che per tutto luglio pone la capitale slovena in primo piano a livello internazionale.

La manifestazione è patrocinata dal presidente della repubblica Milan Kučan.

L'artista americano David Hockney ha vinto l'edizione 1997 del gran premio della Biennale. Tra i premiati anche il grafico Vladi-

Aperta la "Biennale" a Lubiana

mir Makuc, uno dei pionieri della scuola grafica slovena.

Le centinaia di opere esposte nella Galleria d'arte moderna, nonché in altre sedi della capitale slovena, potranno essere visitate fino al 30 settembre.

Peterle presidente

Lojze Peterle è stato confermato presidente dei cristiani democratici sloveni alla fine del congresso del partito, svoltosi a Lubiana domenica scorsa.

La rielezione di Peterle è

avvenuta con una maggioranza abbastanza consistente (95 voti su 148 delegati votanti, contro i 48 voti del candidato alternativo Primož Bulc).

Il congresso ha quindi confermato una linea conservatrice, nonostante l'acceso dibattito interno che indicava Peterle come il principale responsabile della "debacle" elettorale dei cristiani democratici sloveni alle parlamentari dello scorso novembre.

Turismo in crescita

Lo scorso fine settimana è stato caratterizzato da un intenso traffico automobilistico verso le frontiere della Slovenia e della Croazia. Dai dati finora disponibili emerge una preferenza dei turisti stranieri per la piccola ma ben organizzata costa slovena, mentre gli stessi Sloveni sembrano preferire l'Istria Croata e le isole del Quarnero.

Tra i turisti stranieri, i Cechi e gli Slovacchi sono

finora i più numerosi. In base ai sondaggi finora eseguiti la stagione dovrebbe avere un bilancio positivo.

Disoccupati in aumento

Alla fine di maggio il numero dei disoccupati in Slovenia è salito a 122.518 il che equivale al 14,3 per cento.

L'ufficio statistico di competenza segnala una tendenza alle assunzioni per periodi brevi e determinati, il che appare come indice dell'instabilità che attual-

mente stanno attraversando molti settori produttivi in Slovenia.

Sta aumentando il numero delle donne disoccupate che hanno già raggiunto la quota del 48 %.

Porto di Capodistria OK

Il porto di Capodistria registra un traffico in continua crescita, nonostante la mancanza di sbocchi autostradali e il ritardo dei lavori per il raddoppio della ferrovia.

Soltanto nel maggio scorso c'è stato un movimento di ben 705.408 tonnellate, in transito verso i paesi dell'Europa centrale.

V Beneški galeriji razstava del Mednarodnega natečaja

Je delo Ruffinija najlepša podoba

Prva odkupna nagrada letošnjega mednarodnega slikarskega natečaja "Podobe iz Nadiskih dolin" je sla furlanskemu slikarju Dariu Ruffiniju iz Tavagnacca pri Vidmu (na sliki). Drugo je žirija podelila Teresi Lendaro, slikarki ki se je slovenskim staršem iz Barda rodila v Argentini, že več let pa dela in ustvarja v Furlaniji. Tudi tretja nagrada je sla slikarki in sicer Claudii Razi iz Nabrezine.

Žirija je s posebno pohvalo opozorila se na dela Sare Ellero iz Azle, Silva Fratine iz Kobarida in Petra Jurena iz Tolmina.

To je rezultat mednarodnega slikarskega natečaja, ki so ga na pobudo Društva beneških likovnih umentikov priredili v Spetru že 18. leto, razstavo vseh predstavljenih del so pa odprli v soboto v Beneški galeriji.

Kvaliteta predstavljenih slik je po mnenju žirije dobra, močno pa je letos padlo število udeležencev. Na natečaju je namreč sodelovalo 26 umetnikov sicer iz naše dežele in Slovenije in torej pobuda že vedno opravlja svojo vlogo združevanja umentikov in predvsem združuje likovne koncepte ustvarjalcev ne glede na meje.

"Po 18. letih bomo to pobudo ocenili in jo eventualno preoblikovali, zato, da jo obnovimo", je na predstavitvi dejal v imenu prirediteljev prof. Pavel Petricig. Otvoritve sta se udeležila tudi predsednik Gorske skupnosti prof. Marinig in odbornik za kulturo prof. Crisetig.



Ob obnovitvi beneškega parlamenta zgodovinska razstava

Galanda pri Dožu

Pripoved je izšla v brošuri na pobudo zadruga Lipa v Špetru



Na odprtju razstave v soboto v Špetru

V okviru pobud ob obnovitvi beneškega parlamenta in časov Beneške republike, ki jo je v nedeljo priredila Gorska skupnost Nadiskih dolin, so v soboto odprli v Špetru res zanimivo in lepo pripravljeno razstavo, posvečeno prav tistemu obdobju naše zgodovine. Osrednji del razstave, ki jo bogatijo ilustracije prof. Alessandre D'Este, prikazuje poslanstvo Klementa Galande, župana in predstavni-

ka Beneške Slovenije pri beneškem dožu leta 1627. Razstavo, ki je delo Študijskega centra Nadiza iz Špetra in je izlo v slovensčini in italijansčini pri zadrugi Lipa, v zbirki brošur z zgodovinsko vsebino, bogatijo nekateri zanimivi dokumenti. Na razstavi vsekakor izstopajo grbi beneških vasi, ki so bili izdelani oziroma narisani na osnovi izvornih risb zgodovinarja Romanella Manina (1672-1726).

Na Mittelmonitorju tudi glasba iz Rezije

Multimedialen sejem na razstavišču v Gorici

Od 25. do 29. junija je na goriskem razstavišču potekal multimedialni sejem Mittelmonitor, ki je posvečen filmski produkciji in širšemu kulturnemu utripu v šestanjskih državah Srednje evropske pobude. Sejem ima ob očitnem velikem političnem in kulturnem tudi gospodarski pomen. Na ogled je bila namreč najnovejša tehnologija, ki omogoča delo na domu, pogovor v živo ne glede na razdaljo, itd.

V ta gospodarski okvir sodi tudi posvet na temo finančni instrumenti za Srednjo Evropo, ki sta ga priredili Informest in finančna družba Medias.

V kulturnem programu pa so v soboto predstavili ploščo z naslovom Šmarniša, ki je posvečena rezijanski glasbi in ljudski kulturi. Predstavitve so se ob rezijanskemu županu Luigi Palettiju udeležili tudi godci iz Rezije s citiro in bunkulo.

Stolvizza, rinasce la cappella

In località Loch, a Stolvizza di Resia, sorgeva fino al 1976, una antica cappelletta votiva dedicata a S. Anna. Si trovava proprio vicino all'antica strada che dal fondovalle saliva al paese di Stolvizza. Non era solo un luogo sacro ma anche un importante luogo di incontro. Lì si attendeva l'arrivo di autorità civili e religiose o i compaesani che facevano ritorno in valle dopo aver lavorato in terre lontane. Si andava fino alla cappelletta per accompagnare gli uomini che partivano per i paesi d'oltralpe portando con sé gli attrezzi da vetraio, stagnino o da arrotino.

Per i più piccoli era anche un luogo dove, riparati dal sole, si poteva giocare mentre gli adulti si dedicavano alla campagna. Sono i ricordi che tutta la popolazione ha di questo piccolo edificio del quale non si sa l'anno di costruzione e, purtroppo, fino ad ora, non è stata trovata alcuna immagine fotografica.

Per iniziativa dei paesani, il piccolo edificio è di nuovo in costruzione sullo stesso posto dove si ergeva fino al '76. Con i contributi raccolti dalle offerte del circolo culturale Rozajanski dum in occasione della distribuzione del Nas kolindren del 1996 e da numerosi benefattori, verrà garantita la ricostruzione. I lavori sono iniziati da qualche settimana per opera di volontari locali. (n.l.)

Malignani chiusura dei corsi

Con una breve ma significativa cerimonia si sono conclusi all'Istituto industriale Malignani di Udine, i corsi annuali di lingua e cultura slovena, promossi dalla presidenza dell'Istituto in collaborazione con il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natissone, patrocinato dall'Accademia europeistica del Friuli-Venezia Giulia di Gorizia e dalla Casa d'Europa di Nova Gorizia. I diplomi di frequenza sono stati consegnati ai corsisti alla presenza di membri della presidenza dell'Accademia goriziana e dell'Istituto Malignani.

Il prof. Marino Vertovec, docente e curatore dei corsi fin dalle origini, ha sottolineato l'importanza della conoscenza reciproca e della collaborazione tra i popoli d'Europa per la costruzione di una pace e di un'amicizia vere.

Sabato riprende nuovamente vita Postaja Topolove

Questi sono gli artisti che daranno vita alla rassegna Postaja Topolove 1997.

Luigi Bozza

Carolina del Sal

Operatori culturali di Latisana. Tra le loro molte e intelligenti operazioni ci piace ricordare la coraggiosa rassegna "In / contemporanea" che propone volti noti e nuovissimi di diverse discipline.

Tjaša Celestina

Drago Rozman

Vivono a Maribor e Ljubljana, in Slovenia, dove si occupano di grafica, scultura e installazioni.

Stefania Corbelli

Dal 1982 vive a Liverpool dove opera nel campo della scultura e dell'installazione. Il suo lavoro è spesso influenzato dal racconto dalle microstorie che rendono unica ogni esperienza umana e ogni luogo.

Alvin Curran

Compositore americano nato nel 1938. Fa musica per ogni occasione: canti corali, quartetti d'archi con computers, trasmissioni radiofoniche

che per sirene antinebbia sulla costa atlantica, o semplici brani al pianoforte per bambini.

Carlo Delved

E' l'anima e spesso il corpo delle più interessanti esperienze video friulane. Da sempre punto di riferimento per i ricercatori di questa disciplina. Topolò è un'occasione per conoscerlo come autore.

John Duncan

Musicista, performer e videomaker americano, autore di eventi estremi dove sperimenta le possibilità sensoriali del corpo umano in relazione a sempre più ampi stati di coscienza.

Ha lavorato e vissuto negli Usa, quindi in Giappone e ad Amsterdam. Attualmente vive a S. Leonardo, nelle valli del Natissone.

Stefano Ghesini

Fotografo mestrino, è da molti anni impegnato nel sociale operando in progetti riguardanti la zona di Marghera, i senza casa e gli ospiti delle carceri lagunari.



Delo Pauline Rhodes (Nuova Zelanda)

Makoto

Artista giapponese dal 1987 vive in Italia. Il suo tema di ricerca principale è "fissare il tempo". Esegue installazioni utilizzando calchi bianchi in gesso e particolari tecniche miste.

Giacomo Manenti

Milanese, autore di interventi in alta montagna effettuati in perfetta solitudine. Nel suo lavoro lo sforzo fisico e costruttivo diviene materiale integrante dell'opera.

John Nixon

Australiano, da molti anni propone il progetto EPW (experimental painting workshop), realizzato con monocromi di diversi colori (a Topolò orange), fondato su approfondite ricerche circa le teorie cromatiche.

Roberto Paci Dalò

Compositore, regista teatrale, performer. Nel 1985 ha creato con Isabella Bordini "Giardini Pensili", compagnia teatrale e media lab. Autentico mago della radio, collabora con le più importanti

reti radiofoniche europee. Appassionato compositore e virtuoso del clarinetto.

Pauline Rhodes

Neozelandese, si è dedicata per anni alla scultura, alla ceramica ed alla terracotta approfondendo la sua tecnica in Nigeria. All'inizio degli anni '70 è tornata in Oceania dove si dedica alle installazioni, realizzando progetti di ampie dimensioni nella natura.

Sabrina Rouganne

Italo-francese, è la più giovane artista presente quest'anno a Topolò. Pratica diverse discipline (ceramica, scultura, incisione, installazione).

Neda Rusjan Bric

Attrice di teatro slovena, dal 1994 lavora nella compagnia Slovensko Mladinsko Gledališče di Ljubljana che da sempre rappresenta una delle punte più avanzate della ricerca teatrale slovena.

Giuliana Stefani

Laureata in matematica e fotografa ha lavorato nel campo delle sperimentazioni

musicali curando alcune trasmissioni radiofoniche e la divulgazione di rarità discografiche. Vive a San Leonardo e collabora con il musicista John Duncan.

Jan Van Der Ploeg

La forma dipinta, la ricerca sui segni, in chiave minimalista è l'ambito del lavoro dell'artista olandese. "Il mio lavoro può definirsi - pointingstation - uso il linguaggio dei segni, i segni come astrazione mi piace che possano confondersi con la segnaletica stradale".

Franko Vecchiet

Sloveno di Trieste, grafico, docente in tecniche di incisione da anni si dedica all'installazione con un'attenzione alla ricerca del rapporto forma-colore.

Gilberto Zorio

La zeta è l'ultima lettera dell'alfabeto, ed è dalla prima elementare che Gilberto Zorio finisce in fondo a tutti gli elenchi. Fuori dagli elenchi, nella vita, è da quasi trent'anni uno dei più intensi e importanti artisti al mondo.

Sedam srebarnih laštri v zahvalo

So jih podelili v Špietru na pobudo Gorske skupnosti

Proposta Caveri in Comunità montana

E' una mozione "antistorica"...

dalla prima pagina

Il bilancio non ha convinto Chiuch, che ha rimarcato come le previsioni di entrate di 38 miliardi siano state tutt'altro che rispettate. "Avevamo previsto tanto contando sui finanziamenti europei - ha risposto il presidente Marinig - ma nel bilancio del 1997 abbiamo messo in evidenza che non vogliamo più cadere in certi tranelli".

E' stato dato il via anche alla convenzione tra i comuni delle Valli (tranne quello di Pulfero, che ha approvato una delega diversa) e la Comunità montana per la gestione dei servizi per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani. E' "un progetto pilota per la gestione pubblica" ha affermato il vicepresidente Cristian Vida. Una parte della opposizione si è astenuta perché, ha chiarito Chiuch, "anche se l'iniziativa è me-

ritevole, lo studio va approfondito nei consigli comunali". La convenzione dovrebbe permettere di arrivare a ridurre della metà, nel 2000, i costi del servizio.

Infine, la gubana. Sul dolce tipico delle Valli e sulla necessità di un marchio Doc, Marinig ha chiesto, con una mozione, l'impegno affinché Provincia, Camera di commercio e Università di Udine predispongano uno studio per la realizzazione del marchio. Nel testo ha messo però in luce soprattutto i problemi e le divergenze sorte tra i produttori delle gubane. La richiesta dell'ente è stata giudicata positivamente dalla opposizione "solo nelle finalità". L'astensione della minoranza è stata dovuta ai riferimenti al "non sempre sufficiente impegno dei produttori".

Michele Obit

Veselje, raduost an ponos biti clani adne družine, adne skupnosti nam parhaja tudi od spoznanja, de se je med nami rodilo puno modrih an pametnih mozi an žen, ki so znali narest velike reči na puolju kulture, športa, ekonomije, suole an takuo naprej. An tuole takuo v domači vasi an dolini ku po sviete, tisti, ki so muorli zapustiti našo zemjo.

Kikrat smo se še mi polamental, de kuo je škoda ne poznati telihi zaslužnih ljudi, ki dielajo čast sebe an našim dolinam. Kuo je škoda de mi sami ne poznamo dobrih sinov naše zemje.

Zatuo je liepa an pametna inciativa Gorske skupnosti Nadiških dolin, ki je lietos parvič ustanovila Srebarno Lastro beneškega Arenga. Lietos so jo parjeli na sest, ki so zaries zaluzili tolo pozornost od vsieh nas, an blizu njih se nogometna ekipa Real Pulfero.

Lepuo je tudi, de pri teli inciativi lahko sodelujejo vsi: občine, kulturna an sportna društva, posamezniki, ki morejo narest njih proposte. Zatuo vsak že od sada lahko začne mislit, koga predlagat za druge lieto.

Lettera al direttore

Vi consiglio di scusarvi

Sette cori delle Valli si sono uniti assieme su invito della Comunità montana Valli del Natisone per celebrare l'Arengo, partendo da una cerimonia religiosa nella chiesa di San Pietro. I cori si sono ritrovati per le consuete prove di canto tutti i lunedì, eccetto quest'ultimo, in quanto essendo la vigilia di San Giovanni erano impegnati nel tradizionale Kries (falò). Per questo le prove sono state spostate al mercoledì senza sapere che la stessa sera la chiesa era impegnata per le prove di canto del coro parrocchiale.

Gentilmente il parroco ha ospitato i sette cori in una sala della nuova canonica. Alcuni coristi ritardatari, non sapendo naturalmente del cambiamento, sono rimasti sbalorditi di non trovare all'appuntamento i soliti cantori. Qualcuno si è premurato di avvertirli, tra il sorriso sarcastico generale dei presenti che "l'armata rossa canta di là".

Non so se merita aggiungere qualcosa. Corro il rischio di farlo. Pensavo che l'equazione sloveno=comunista fosse ormai superata. Evidentemente esistono ancora sacche di pervicace imbecillità. Quel cotale saputello, o saputelli che fos-

sero, come definirebbero i fedeli delle nostre chiese che per secoli hanno cantato solo in sloveno ad eccezione delle parti strettamente liturgiche che per norma dovevano essere cantate in latino?

Io l'ho sentito e posso testimoniare cosa è come si cantava nelle nostre chiese! Ho sentito cosa succede quando tutta la chiesa canta: uomini e donne, bambini e vecchi. Ho vissuto il ricordo dentro me della grande emozione che quel canto, pieno di fede anche se in sloveno, provocava sul mio animo fortemente interessato fin da allora alla musica. Ri-

cordo ancora tutti i canti che la gente cantava e li potrei elencare tutti. per questo sono orgoglioso di appartenere a quell'armata rossa!

Vorrei però sapere a quale armata pensano di appartenere quegli esseri che si reputano tanto superiori. All'armata di Dio, proprio no, direi, anche se cantano in chiesa!

Se la sarcastica offesa voleva essere messa sul piano politico, rimane comunque l'offesa di un imbecille. Infatti i coristi dei sette cori, appartengono a tutti i partiti dell'arco costituzionale. In ogni caso consiglio agli interessati, se sono intelligenti, di chiedere pubblicamente scusa, o almeno, di chiedere scusa agli offesi. E se nemmeno di questo sono capaci, perlomeno entrino in un confessionale e in ginocchio chiedano perdono al confessore e a Dio! A meno che il loro cantare in chiesa non sia farsa!

Coro Pod lipo di Vernasso
il Presidente

Onde furlane je ukinila oddaje v furlanščini

Furlani protestirajo

V urednistvu radio Onde furlane so prejšnji teden odločno protestirali proti dejelni upravi, ki zaradi birokratskih ovir ne le zamuja pri izplačevanju prispevkov na osnovi zakona 15 za ovrednotenje furlanskega jezika in kulture, pač pa tudi omejuje sredstva. Od obljubljenih 80 milijonov naj bi jih radio Onde furlane prejela

le 27. Sicer je dejelni urad popravil vest in nekoliko pomiril odogovor pri radju, ki pa so vseeno uvedli "jezikovni protest. V bistvu so za nekaj dni ukinili vse informative oddaje v furlanščini, poročila so pa oddajali v slovenščini, angleščini, špansčini, arabščini in seveda v italijanščini.

Assegnate sette Lastre d'argento dell'Arengo

Il premio "Lastra d'Argento" dell'Arengo della Slavia Friulana è stato istituito quest'anno dalla Comunità montana Valli del Natisone ed intende esprimere gratitudine e riconoscenza a quanti nei diversi settori hanno contribuito a dare lustro alla comunità. Il premio si articola in tre sezioni: per residenti, persone esterne alla comunità ed emigranti o figli di emigranti.

Nella prima sezione è stato premiato il **prof. Paolo Petricig**, nato il 6 febbraio 1929 e residente a San Pietro al Natisone, "per aver dato un notevole contributo alla vita culturale, politica ed associazionistica delle Valli del Natisone".

E' stato promotore del Centro Studi Nediza, del concorso dialettale sloveno "Moja vas", del premio letterario "Lastra della Banca d'Antro" nonché dei soggiorni culturali per ragazzi "Mlada brieza". Proprio da quest'ultima attività scaturì l'idea di istituire in San Pietro al Natisone, nel 1980, una scuola privata bilingue che tuttora presiede, dedicando a questa attività un grosso contributo di idee e di energie. Paolo Petricig è pure noto per il suo impegno di artista e di pubblicitista e per essersi affermato anche nella vita culturale esterna alle Valli del Natisone".

Sempre nella stessa sezione un riconoscimento è

stato assegnato a **Mons. Pasquale Gujon**, parroco di Montemaggiore - Matajur per oltre cinquant'anni, "per i suoi valori morali e religiosi, per l'impegno a favore dei giovani e per la difesa della lingua e della cultura slovena della Slavia friulana".

Il premio riservato ai residenti è stato assegnato inoltre a **Sergio Terlicher**, nato a Prepotto il 22 aprile 1938 e residente a Cividale del Friuli, "per aver portato, nel corso degli anni, con amore, dedizione ed impegno, la caccia cinofila delle Valli del Natisone ai più alti traguardi, qualificandola sotto l'aspetto gestionale ed umano, diffondendola in atti congressuali e su riviste a carattere nazionale quale buon esempio di gestione venatoria da seguire ed imitare nel rispetto dell'ambiente e della fauna".

Infine è stata premiata l'Associazione sportiva amatoriale calcio "Real Pulfero", "per aver sempre coinvolto una nutrita schiera di sportivi e simpatizzanti, ottenendo brillanti successi a livello regionale e nazionale, contribuendo così a tener alto e nella dovuta considerazione non solo il nome di Pulfero, ma di tutte le Valli del Natisone. Capacità sportiva e tenacia agonistica non disgiunte dall'amore per la terra natia".



La novità della rievocazione storica dell'Arengo di quest'anno è stata la partecipazione sobria, ma efficace e ben accolta dal pubblico del "Beneško gledališče" con una rappresentazione realizzata sulla base di un documento del 1307

Il premio "Lastra d'Argento" dell'Arengo della Slavia Friulana per l'anno 1997, riservato a persona esterna alla Comunità Montana, è stato assegnato a **Cesare Tomasetig**, nato a Mira (Venezia) il 30 settembre 1945 ed ivi residente, le cui radici si riconoscono nella grande famiglia dei "Trogarji" di Sorzento.

"E' stato fortemente impegnato nella vita politica e

culturale del Veneto. E' l'ideatore e l'organizzatore del "Mittelfest" di Cividale del Friuli. Molto legato alle Valli del Natisone ed alla sua gente, lavora per la rinascita e lo sviluppo culturale e socioeconomico, con quell'impegno che è tipico di chi ama profondamente la Slavia friulana e la sua peculiare realtà plurilingue e pluriculturale".

Il premio "Lastra d'Argento" dell'Arengo della Slavia Friulana per l'anno 1997 riservato ad emigranti o figli di emigranti le cui radici si riconoscono nell'ambito della Comunità Montana, sono stati assegnati a **Egidio Chiuch** e **Lorenzo Rucchin**.

Egidio Chiuch, nato ad Altana di San Leonardo il 22 dicembre 1931 e residente a Grace Hollogne

(Belgio). Emigrato in giovane età in Belgio, "ha creato con impegno e sacrifici una fiorente attività commerciale come importatore di prodotti italiani, e-stesa ormai a tutto il paese. Cofondatore del "Fogolar Furlan" di Liegi, capogruppo A.N.A. della stessa città, membro della Croce Rossa Italiana, è stato insignito dell'onorificenza di Cavaliere della Repubblica per meriti di lavoro. E' tuttora sponsor del gruppo ciclistico "E. Chiuch" da lui fondato. La sua azienda è punto di incontro della numerosa comunità dei nostri emigranti in Belgio. Si sente fiero ed orgoglioso di essere valligiano e figlio della nostra terra".

Lorenzo Rucchin è nato a Thunder Bay, Ontario (Canada) il 12 maggio 1967. Figlio di Gildo e Clara Marchig, rispettivamente di Rucchin (Grimacco) ed Oblizza (Stregna), laureato in Economia e Geografia. Ha fatto parte della formazione "All stars" delle Università canadesi. Attualmente gioca a Milano ed è titolare della nazionale Azzurra di hockey su ghiaccio che si prepara ai giochi olimpici che si terranno in Giappone. Ha saputo conciliare l'intensa e soddisfacente attività sportiva con un notevole impegno sociale e culturale per la terra dei suoi genitori, la Slavia friulana".



“15. junija smo šli vsi kupe na ruomanje”

Se gaja zaries pogostu, de v lieski fari ljudje se zbierajo za narest kiek kupe. V tisti fari nieso se pomarle, ku na zalost drugod po naših dolinah, naše cerkvene navade: gorè cičice trosejo šele rožce za Majenco, so šele precesije po senozetih, tiste, ki jim pravemo “rogacijoni”, jih hode šele puno na oblubo na Starogoro an vsakikrat tele verske manifestacije so tudi parložnost za preživiet vsi kupe cieu dan, sa' po cerkvenih obredih napravejo tudi kako dobro pastosu to al griljato an je nimar kajsan, posebno med te mladimi, ki vetegne uon kitaro an ramoniko.

Na varh tega, organizavajo tudi skupne izlete, gite, ruomanja. Tudi tele krat se jih je zbrala puna koriera mladih an manj mladih iz vsieh vasi garmiskega kamuna, parluožu se jim je kajsan tudi iz dreskega, za iti na ruomanje (pellegrinaggio), ki ga je organizala lieska fara.

Bluo je v nediejo 15. junija an šli so do Chiampo (Vicenza) an v Padova, kjer so se ogledali tudi baziliko svetega Antona. Tisti dan so imiel srečo tudi za kar se tiče uro, sa' je sonce sijalo an v liepi sieneci so se parstavli tudi za spominsko fotografijo, ki jo videta tle na varh. Vse je dobro, kar darzi kupe naše judi.

Lepe novice taz Kanade



“Al sta videli? Tle v Kanadi redim kakuosa, ku de bi biu tam v Kravarju, v moji rojstni vas. Za resnico poviedat, s telo fotografijo sam želeu pokazat kiek družega, ne kakuosa! Kar bi teu, je vam stuort spoznat moje dva majhana navuoda, ki se klicejo Marco an Emi. Sta pru lepa an pridna an pogostu jim pravem pravce, od mojih ljudi, ki živijo tam doma, pru takuo o moji vasi Kravar.” Takuo pravi Luigi Qualizza - Gasperrju po domače iz Kravarja. Luigi je su v Kanado že petdeset liet od tega, tam je zredu njegja družino (ima tri snuove) an tam živi, pa ni pozabu na njega koranine, na njega kraje an vsakoantarkaj pride damu, kjer ima se bratra an sestre, pru takuo puno parjateljju.

Vsi mi pozdravljamo njega an njega lepo družino s troštam, de ga bomo videli se pogostu tle tode zdravega an vesela, magar v liepi družbi svojih majhanih navuodu.

Rojstni dan naše mame Olimpie



Al sta pogledal, kaka številka, kajsan numer je napisan na sladki torti, ki so ji napravli družina an zlahta za nje rojstni dan, za nje kompleano? 89, devetanosamdeset. Dopunla jih je 22. obrila.

Jih nie pru malo, pa Olimpia Succaglia se zaries dobro darzi, an kakuo se zna lepou naštimat, moreta videt an na teli fotografiji.

Olimpia se je rodila v Kovačuovi družin na Krasu

an v teli vas je nimar živie-la, tudi potlè, ki se je poročila. Seda pa se je preselila v Lipo, kjer živi ta par hčeri Noemi.

Za nje rojstni dan ji žele vse narbuojše hčere Noemi, Gigliola an Ester, zeti, navuodi an pranavuodi, pru takuo vsa zlahta an parjateljji.

Draga Olimpia, darzajte se nimar takuo kuražna an dobro an bodite vesela, imiet tako lepo družino okuole sebe.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

IZLET NA ADAMELLO v soboto 12. in nedeljo 13. julija

samuo za vpisane
zbirališče na parkirišču pri avtobusni postaji v Cedadu ob 7.30
izlet je z osebnimi avtomobili
za vse potrebne informacije:
tel. 281483 (Livio Floreancig)
ali 724135 - 724059

v sodelovanju s Planinskim društvom Kobarid

IZLET NA GRAN PARADISO 25., 26. in 27. julija

z avtobusom
Je se malo prostora, zato je treba se hitro vpisovati
tel. 727137 (Miha Coren)

IZLET NA TRIGLAV v soboto 2. in nedeljo 3. avgusta

za organizacijo je zadolžen Fabio
tel. 723434



Al Buonacquisto trovi
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Bardo nas vabi

V Bardu (Lusevera) bojo imieli v teku miesca julija (zetnjaka, pravejo oni v njih dialektu) dve pomembne verske manifestacije.

Parva bo v nediejo 6., ko bojo imieli senjam Svete Marije Zdravja.

Ob 11.30 uri bo poljubljanje križev, hitro potlè pa sveta maša par kateri bo piteu zbor iz Marano Lagunare.

Ob 15. uri bojo pa vice-rince (vesperi) s precesijo par kateri bo godla banda iz Buje.

V nediejo 27. julija bojo

imieli pa velik praznik v Zavarhu.

Tisti dan, ob 17. uri, skof Dante Bernini požegna (u eje zenate, v barskem dialektu) novo cierku (cjerkuo na novo storjeno).

Cierku v Zavarhu (Villanova delle Grotte) je bila popunoma porušena od potresa lieta 1976, ki je huduo zajeu občino Bardo. Čakali so jo puno liet, a končno nova cierku je zazidana an judje iz Zavarha nam pravejo: “Be tjeli rado vas miete z nami za se poveselitate ukop”.



V rikoverje gor v Spietre te stare žene se poguarjajo gor mez njih mladuost, an venčpart gor mez njih moze.

Tudi Milica je vprašala nje parjateljco Toninco s kuom je snubu nje mož!

- Kuo s kuom, ka' si znoriela me tiste vprašat, a videš, de mi storiš poardeciat!

- Ne, ne, moja Toninca. Ist te vprašam s kuom zatuo, ki muoj mož Giovanin je biu grozan ljubitelj, amator, an celo življenje je snubu z dvieam “S”!

Kadar je imeu dvajst liet: sest, sedam krat na dan! Kadar je imeu trideset liet: sele stierkrat na dan! Kadar je imeu stierdeset liet: tu sriedo an tu saboto! Kadar je imeu petdeset liet: samuo tu saboto! Kadar je imeu šestdeset liet: samuo septemberja! Kadar je imeu sedamdeset liet: samuo tu sanji!

- An seda, ki jih ima osemdeset? - jo je vprašala Toninca parjateljco Milico.

- Samuo za scat!!!

- A vies Bepino, de učera sem videu tojo zeno?

- A ja, an kuo je bila obliečena?

- Na viem, ker sem su proč priet, ku se je obliekla!!!

- A vies Toninac, de moja žena ima an liep zuot, je pru lepou nareta! Za glih reč ima 'no majhano pecjo...

- Oh ja, muoj Karleto, imas razon - je hitro odguorju Toninac - tista bradovica tam na rit ji pru garduo stoj!!!

- Včera moja žena je parvi krat uždignila glas prut mene! - je jau Zanet parjateljcu Toninacu.

- An ti, ka' si naredu?

- Oh, ist sem hitro uždignu pa pete!!!

Meštra je dala kompit otuocem v dvojezični suoli v Spietre: “Kuo se ohrani parjateljce”.

Perinac je takole napisu: “Parjateljce se jih ohrane glih ku kapote an gvante, se jih zapre tu armaron, ku moja mama!!!”

- Pronto, Halo? Al je Adamo?

- Ne, potlè, ki mu se je tajna zgodila, je su v Cedad na targ kupavat jabuke!!!

Le relazioni e le influenze dei popoli venetici della protostoria

L'ambito culturale degli antichi Veneti

Lo studio degli antichi Veneti della protostoria è complesso e presenta ricostruzioni contraddittorie. Agli studiosi della protostoria infatti appaiono chiari i principali aspetti delle singole culture, derivati dalle informazioni storiche e geografiche, dai reperti archeologici e da eventuali iscrizioni, ma sulla base dei risultati acquisiti, riesce difficile organizzarli in un quadro accettabile a tutti. Uno degli esempi è il discusso problema etrusco.

In questo piccolo studio abbiamo invece il problema dei Veneti antichi, o Veneti della protostoria, ossia dei Protoveneti, o altrimenti detti dei Venetici. Qui uso il termine Veneti, tratto dal nome che hanno usato gli storici dell'antichità.

In questa epoca siamo più avanti della grande divisione etnica e linguistica dell'Europa indoeuropea in tre grandi aree: celtica, germanica, slava, più la mediterranea. A questo punto seguo lo storico russo Grigorij Lebedjev dove tratta della cultura della Lusazia, sorta nel nord dell'Europa da tribù meridionali immigrate, a cui fu dato il nome di Veneti. La cultura della Lusazia rappresentò un grande cuneo che andava dal Mediterraneo al Baltico. Lebedjev sostiene che, negli aspetti linguistici, i Veneti della Lusazia sono prossimi agli Illiri della penisola balcanica, e porta come esito della migrazione anche i 'Veneti-Illirici' dell'Italia settentrionale. Altra diramazione degli Illiri sarebbero gli Japigi dell'Italia adriatica meridionale. Solo nel III secolo a.C. l'area della cultura della Lusazia sarà divisa in due dall'invasione celtica. Nel testo [in sloveno] "Vrnimo se k začetku" di Lebedjev appare abbastanza chiara la comune origine dei Veneti della Lusazia con quelli dell'Adriatico, tramite gli Illiri.



La situla di Villanova (Bologna) e di Vače (Slovenia) - ("Tutto un complesso di forme raggiunge anche l'Italia, dall'Austria... e dalla Slovenia nei paesi dei Veneti" - C. Hawkes; "...Bronzi ben lavorati, o situle... con disegno e figure caratteristiche dimostrano lo stesso stile con le situle di Villanova, Este e di Vatsch" - G. Sergi)

Facciamo un passo avanti. Mi richiamo ad un capitolo della mastodontica enciclopedia russa "L'Europa meridionale nella prima metà del primo millennio a.C.". In questo testo [che ha un indirizzo prevalentemente economico] gli autori osservano la presenza della cultura della Lusazia nel centro-nord dell'Europa e le sue irradiazioni. Osservano i collegamenti culturali con l'Italia, e affermano che «la maggior parte delle popolazioni immigrate in Italia, con inizio nel I millennio, dalle regioni dell'Europa centrale hanno in comune con queste il rito della cremazione dei morti», un rito, aggiungiamo, che si diffuse da un certo momento anche presso i greci, gli etruschi, i romani, eccetera.

I primi portatori di questo rito in Italia furono i Veneti. Invece di seppellire i corpi dei morti, essi li bruciavano, deponendo le ceneri in urne di terracotta, e le seppellivano nei cimiteri che gli archeologi chiamano 'campi di urne'. Fu una innovazione culturale e spirituale profonda. In quell'area d'Europa centra-

le, inoltre, nell'odierna Austria, fu scoperta una grande necropoli risalente al periodo fra il X e il VI secolo a.C. che conservava i più antichi oggetti di ferro.

Fu la civiltà di Hallstatt, che si irradiò in varie aree del nord, del centro e del sud dell'Europa. Qui si ricavò il sale dalle miniere, si scavarono i minerali metallici, e si inventò la ruota del vasaio, prima sconosciuta in questa area. Il ferro, 'materiale strategico' dei popoli della protostoria, servì per produrre armi: spade, pugnali, asce e punte di lancia con il metodo della forgiatura e non per fusione. Elmi, corazze, scudi e stoviglie pregiate, ornamenti, furono ancora di bronzo.

Questi furono i collegamenti economici, culturali e probabilmente etnici dei Veneti adriatici. Rispetto alle lingue, certamente indoeuropee, ci si interroga sul dilemma: ebbe ogni gruppo una lingua autonoma o le parlate ebbero relazioni di affinità fra di loro? A questo punto possiamo ricorrere ad un pezzo grosso della linguistica venetica, Giovanni Battista Pelle-

grini. Lo studioso ha svolto una enorme indagine sulla lingua dei Veneti antichi, sulla concretissima base delle iscrizioni disseminate in una vasta area, di cui egli stesso presenta i confini. L'area della massima estensione, stando a quei reperti archeologici, andava a ovest fino al Lago di Garda e al Mincio, a sud fino al Po e al Mare Adriatico, a est fino all'Istria, Most na Soci e Bača di Idria, a nord lungo la Valle dell'Adige, il Cadore e la Valle del Gail.

Per il momento voglio segnalare solo la constatazione che i Veneti antichi, grazie alle iscrizioni epigrafiche, con un proprio alfabeto, entrano nella storia esattamente come gli Etruschi, i Romani e gli Elleni.

(Venezia - 4)

Paolo Petricig

G. Lebedjev - Vrnimo se k začetku, in Nasi razgledi - Ljubljana, 1987

AA.VV. - I popoli dell'Europa meridionale nel primo millennio a.C. - (Moskva), Roma, 1975

G.B. Pellegrini, A.L. Prosdocimi - La lingua venetica - Padova, 1967

147 otrok za 24. praznik "Moja vas"

Že 24 liet otroci iz Nadiskih an Terskih dolin, iz Režije an Kanalske doline pošiljajo njih tekste, njih diela na natečaj Moja vas v Spietar. An takuo že 24 liet, za praznik Svetega Petra, je v Spietru veseu an živahen senjam beneskikh otrok. Takuo je bilo tudi lietos.

Zagoda popudan, kar je narguors ica, tudi tuole je del tradicije, so se otroci an njih družine zbrali v spietsarski občinski sali, kjer so bili že lepuo položeni po mizah majhani an veliki senki, za take, ki so dielo hitro opravili an za tiste, ki pa so se buj potrudil. An telih zadnjih jih bluo kar dobro, takuo, ki priča tudi lietošnji Vartac, kjer so zbrani nekateri spisi in tudi nekatere lepe risbe.

Pa se priet ko je vsak otrok dobiu v ruoke senk za opravljeno dielo, je vsem beneskim otrokam naredu lepo sorprezo krožek Prijatelj mladine iz Ajdovščine. Parsli so nas obiskat an nam pravit, z lepo lutkovno predstavo, pravco, ki jo je lieta nazaj napisala Mjuta Povasnica, ilustrirala pa Luisa Tomasetig: Ljubica an Arpit.

Pa pogledimo nekaj informacij za našo "statistiko". Lietos je pošjalo njih dielo na Mojo vas - že skor četart stuoletja jo organizira Studijski center Nediza - 147 otrok. So delovalo je vič suol: 3B od sriednje suole v Spietru, Dvojezična suola an vartac, vartac an suola iz Tipane an se suola



Prijateljice iz Ajdovščine so nam "poviedale" z lutkami pravljico Ljubice an Arpit. Dol zdol pa učiteljica Bruna an z njo učenka iz Barda



iz Barda, ki že puno puno liet ne nikdar parmanjka na teli iniciativi.

Ce otrok napise ali ne, je jasno, je povezano s tem, če ga kajšan spodbuja ali doma ali pa na suoli. Zatuo ni čudno, de narvič je otrok iz dvojezične suole, saj žive, rastejo an se uče v ambientu, kjer je zelo velika senzibilnost, za ne reč ljubezen do domačega jezika an o tistega posebnega svieta, ki skuoze naš izik oživieje.

Narbuj živuo, je sevieda bilo na koncu, ko je Marina začela klicati otroka za otrokam za nagrajevanje. Vsi so bili veseli, kajšan pa ker je videu senk od parjateljja je že pomislu, de se hlietu vič potrudil an bo kiek vič napisu.

Na koncu muormo še pohvalit dvie pridne čee, ki so povezovala program: Evo Golles an Majdo Clodig.



Otroci čakajo na nagrade

Za lep uspeh manifestacije, ki se jo je udeležilo tarkaj otrok iz vsega pasu ob meji

An lietos hvala dobrotnikam

Svoj prispevek so dale obe Gorski skupnosti an številne občine, pa tudi društva in trgovine

Sevieda bi bilo pru tezkuo organizat nagrajevanje za Mojo vas, če ne bi parsli na pomuoč dobrotniki, ankrat so bile v glavem slovenska kulturna društva an cedajske butige. Potle počaso so se pardružili tudi vsi kamuni blizu meje s Slovenijo. Lietos so puno pomagali:

Obe Gorske skupnosti, Terska in Nediska - Comunità montana Valli del Natisone e Comunità montana Valli del Torre

Občine/Comuni di Taipa-

na/Tipana, Lusevera/Bardo, Resia/Režija, Malborghetto - Valbruna/Naborjet-Ovčja vas, San Leonardo/Podutana, Stregna/Srednje, Grimalco/Grmek, Savogna/Sovodnje, San Pietro al Natisone/Speter

KD Ivan Trinko
Uredništvo Doma, Svet slovenskih organizacij, Društvo Evgen Blankin
Uredništvo Novi Matajur
Zveza slovenskih izseljencev - Unione emigranti sloveni; Studenci
Beneco/Kronos - San

Leonardo; Ferramenta Piccoli - Cividale; Oreficeria Stringher - Cividale; Libreria di Boer Piero; Studio fotografico F.B. Uno
Macelleria Beuzer
Panificio Talotti
Bar Simonelig
Supermercato Despar di Scrutto
Cartoleria edicola di S. Pietro al Natisone
Edilnord
Buonacquisto
Alimentari Costaperaria Daniela.
Vsem sarčna hvala.

Nella decima edizione del Torneo di Liessa si è conclusa senza grosse sorprese la fase eliminatoria

Calcetto: partono i "quarti"

Nel primo girone troviamo il bar Crisnaro, il Raissa, lo Spaghetto e apicoltura Cantoni; nel secondo Alborella, panificio Businaro, Iussig assicurazioni e rosticceria da Susanna - Le semifinali avranno luogo lunedì 14 luglio

Real: titolo stregato

REAL FILPA 0
CIBER. MODENA 1

Real Pulfero: Tami, Gariup, Iussa (Podoricsch), Di Biagio, Tricca, Bassetti, Iacuzzi, Stefano Dugaro, Antonio Dugaro (Costaperaria), Liberale, Petricig (Ermacora).

Era iniziata nel migliore dei modi l'avventura tricolore per il Real che aveva battuto 6-0 i rappresentanti di Perugia, 3-0 il Palazzo di Roma e 2-1 il Messina.

"La nostra è stata una vittoria morale, alla fine ci hanno applaudito tutti. Devo aggiungere che i ragazzi hanno giocato alla grande, dimostrandosi superiori agli avversari. Alcuni episodi negativi ci hanno penalizzato in modo determinante, ci manca la fortuna, ma sono sicuro che ci rifaremo alla prossima occasione." Questo è il commento dello sponsor Mario Paesano al suo rientro dalla trasferta di Viareggio. Il Real per la terza volta non è riuscito a fare centro. La componente negativa come al solito è la sfortuna che perseguita i ragazzi allenati da Severino Cederma. Due pali ed una traversa all'81' con Tricca steso al momento di battere nella rete incustodita la dicono lunga sull'esito finale. Aggiungiamo anche il gol modenese siglato al 35' del primo tempo che è stato viziato da un fallo non rilevato sul portiere ed un'altra conclusione verso la porta di Tami che per il resto della gara è stato disoccupato. I valigiani hanno chiuso nella propria metà campo i modenesi che si sono salvati grazie ad alcune decisioni arbitrali ed ai pali centrati dagli avversari.



Stefano Dugaro

dosi superiori agli avversari. Alcuni episodi negativi ci hanno penalizzato in modo determinante, ci manca la fortuna, ma sono sicuro che ci rifaremo alla prossima occasione." Questo è il commento dello sponsor Mario Paesano al suo rientro dalla trasferta di Viareggio. Il Real per la terza volta non è riuscito a fare centro. La componente negativa come al solito è la sfortuna che perseguita i ragazzi allenati da Severino Cederma. Due pali ed una traversa all'81' con Tricca steso al momento di battere nella rete incustodita la dicono lunga sull'esito finale. Aggiungiamo anche il gol modenese siglato al 35' del primo tempo che è stato viziato da un fallo non rilevato sul portiere ed un'altra conclusione verso la porta di Tami che per il resto della gara è stato disoccupato. I valigiani hanno chiuso nella propria metà campo i modenesi che si sono salvati grazie ad alcune decisioni arbitrali ed ai pali centrati dagli avversari.

Si è conclusa la prima fase del 10. torneo di calcetto di Liessa. A passare il turno nel girone A la formazione bar Crisnaro di Savogna che ha concluso la prima parte classificandosi al primo posto ed a punteggio pieno. Alla sue spalle la Iussig Assicurazioni che nell'ultima gara ha battuto i padroni di casa della Valle d'oro. Questi ultimi si sono fatti parare ben due calci di rigore. Al terzo posto l'Apicoltura Cantoni che ha superato il bar Alla posta nello scontro-qualificazione con i ragazzi di San Leonardo che hanno colpito per tre volte i pali.

Tutto come copione nel girone B con il Raissa che ha passato il turno dimostrandosi la migliore del gruppo collezionando tre successi in altrettante esibizioni, seguita a due lunghezze dal panificio Businaro che ha subito l'unica battuta d'arresto giocando contro i ragazzi di Ponteco.

Nell'ultimo girone tre le elette: Alborella di Cemur, anche questa vittoriosa tre volte su tre, seguita dallo Spaghetto. La rosticceria da Susanna è passata alla seconda fase del Torneo grazie alla migliore differenza reti, più 3, nei confronti della terza classificata del girone B, i Valligans di San Pietro al Natissone.

Inizia da stasera, giovedì 3 luglio, la seconda fase con le gare bar Crisnaro - il Raissa, lo Spaghetto - Apicoltura Cantoni. Venerdì 4 si incontreranno Alborella - Panificio Businaro e rosticceria da Susanna - Iussig assicurazioni. Dopo

La Valnatisone precisa...

In risposta alla lettera "Perché giochiamo a S. Leonardo" a nome del presidente del Comitato Per Azzida Antonello Venturini, l'U.S. Valnatisone ritiene opportuno precisare i motivi per i quali non si è potuto concedere l'Impianto Sportivo per l'incontro di calcio Azzida Nord - Azzida Sud. Si se-

gnala che con il 15 giugno sono in corso i lavori di adeguamento della centrale termica degli spogliatoi e l'annuale manutenzione del manto erboso. Inoltre il campo sportivo comunale non risulta ancora essere gestito dalla U.S. Valnatisone. Si confida che per i prossimi eventuali chiarimenti sia sufficiente un incontro nelle adeguate sedi.

Il presidente dell'U.S. Valnatisone
Andrea Corredig



la pausa del fine settimana, lunedì 7 scenderanno in campo bar Crisnaro - lo Spaghetto, il Raissa - Apicoltura Cantoni. Martedì 8 è la volta di Alborella - rosticceria da Susanna, panificio Businaro - Iussig assicurazioni. Mercoledì 9 il Torneo proseguirà con il Raissa - lo Spaghetto, bar Crisnaro - Apicoltura Cantoni. Infine giovedì 10 luglio si affronteranno il panificio Businaro - rosticceria da Susanna e Alborella - Iussig assicurazioni.

Le semifinali avranno luogo lunedì 14 luglio, le finali giovedì 17 luglio.

I RISULTATI dal 24 al 30 giugno

GIRONE A

Bar Crisnaro - Valle d'Oro	7-1
Ass. Iussig - Bar alla Posta	6-6
Valle d'Oro - Bar alla Posta	4-7
Ap. Cantoni - Bar Crisnaro	5-7
Bar alla Posta - Ap. Cantoni	4-5
Valle d'Oro - Ass. Iussig	2-4

GIRONE B

Al Parco - Valligans	2-7
Il Raissa - Pan. Businaro	6-3

GIRONE C

Alborella - Rost. Susanna	8-6
Lo Spaghetto - La Ducale	7-6

Qui a lato l'originale e spiritosa formazione della Ducale; qui sotto invece i padroni di casa della Valle d'oro. Entrambe le formazioni hanno dovuto dare l'addio al Torneo



Il giro delle Valli si decide in volata

Si è corsa domenica 29 giugno la decima edizione del giro ciclistico delle Valli del Natissone organizzato dal Velo club Cividale - Valnatisone con partenza ed arrivo a S. Pietro al Natissone.

Il percorso previsto è stato modificato nel tratto iniziale a causa dell'inadeguatezza del manto stradale. Si è iniziato con un circuito meno impegnativo: S. Pietro - S. Quirino - Azzida - Bivio Savogna - S. Pietro che è stato ripetuto per dodici volte. Al via si sono presentati una ottantina di ciclisti della categoria juniores tra i quali anche una squadra carinziana. La gara si è decisa sull'asperità del gran premio della montagna di Tribil a quota 640 metri dove hanno scollinato nell'ordine il carinziano Christian Pfannberger, seguito da Simone Perin, più distaccati Gobbo, Mosena, De Mori ed un piccolo gruppetto guidato dal civi-



Toffoletti sul traguardo

dalese Stefano Toffoletti. I primi due mantenevano il vantaggio e sul traguardo era Perin a spuntarla, che si aggiudicava la volata finale senza difficoltà.

Al terzo posto Toffoletti, autore di una rimonta nella discesa verso Clodig, che metteva in riga De Mori, Gobbo e Mosena.

Košarka: v Španiji Slovenija razočarala

Košarkarska reprezentanca Slovenije je na evropskem prvenstvu v Španiji hudo razočarala. Njen nastop je bil pred prvenstvom zelo pričakovan in je po oceni izvedencev sodila celo med favorite za eno izmed medalj. Po prvem delu prvenstva je slovenska ekipa ostala celo brez točke, tako da ji na koncu ni preostalo drugega kot boj za položaj od 13. do 16. mesta. Slovenija je izgubila tekme s Francijo, Izraelom in Litvo, po izpadu pa so se sprostile neizbežne polemike o razlogih za neuspeh. Glavni očitki letijo na račun trenerja reprezentance Andreja Urlepa, ki ne uživa zadostnega zaupanja igralcev. Trenerju sicer poteče pogodba z reprezentanco 1. avgusta in vse kaže, da ne bo obnovljena. Mnogo bolje pa gre italijanski reprezentanci, ki je v odlični formi in se je zlahka prebila v drugi del tekmovanja, potem ko je premagala Zvezno Republiko Jugoslavijo, Poljsko in Latvijo. Finalni del tekmovanja lahko torej Italiji prinese visoko uvrstitev, če bo znala izkoristiti psihološko prednost, ki izhaja iz doslej uspešno odigranih tekem.

Luico invita al suo doppio calcetto

Il "Turistično društvo Livek" invita al secondo Torneo internazionale di calcetto femminile che avrà luogo sabato 26 luglio. Per le iscrizioni potete rivolgervi presso il ristorante Matajur di Livek o presso Medves Milan, Livek 12. La quota di partecipazione è fissata in 5.000 SIT (circa 50.000 lire). Il sorteggio delle squadre avrà luogo il 20 luglio.

Sempre il "Turistično društvo Livek" organizza anche l'ormai tradizionale Torneo di calcetto maschile per i giorni 1, 2 e 3 agosto. La quota di partecipazione in questo caso è pari a 9.000 SIT (circa 100.000 lire).

Per iscriversi c'è tempo fino al 27 luglio e per farlo dovete rivolgervi al negozio di alimentari "Alpkomerc", presso il ristorante "Matajur" di Livek, o presso Medves Milan. Il sorteggio avrà luogo il 27 luglio.

Il regolamento delle gare dei due tornei sarà quello del calcetto cinque più uno con due tempi di 15 minuti ciascuno.

Tutti e due i Tornei avranno luogo presso il campo sportivo di Livek.



Pogled na vas Dolenj Tarbi

SREDNJE

Dolenj Tarbi
Vasnjani nam pravejo...

Zadnji krat smo napisal na Novem Matajurju kajšan liep kries svetega Ivana so napravli Dolenjtarbjan an polisportiva "Gorenj Tarbi".

"Vse pru an dobro, kar sta napisal" so nam jal vasnjani "je pa kaka netočnost, sta napisal kiek, ki ne odguarja resnici: nie riles, de že vič liet se ni parzgalo kriesa za svet Ivan. Biu je vsako lieto an za tuo so poskarbiel sami vasnjani. Pru takuo nie glih, de lietos je dala iniciativo za ga organizat polisportiva: na kries svetega Ivana so vasnjani začel studierat ze februarja, posebno Bepo an Giorgio - Poličnjakove družine. Je pa ries, de polisportiva je bla hitro parpravljena parskočit na pomuoč. An pomagat so tudi vasnjani taz Varha."

Mi pru zvestuo publika-mo tele besiede, sa' je pru, de jude vedo, kakuo so sle reči. Sigurno pa je, de je bla pru 'na liepa vičér an vse je teklo dobro napri, od začetka do konca an za tuo se vsi zahvalmo vasnjanom, polisportivi "Gorenj Tarbi" an vsiem tistim, ki so parpomagal s troštam, de bo vič takih parložnosti za oživet naše lepe vasi.

DREKA

Gorenja Dreka
Zapustu nas je
Dolfi Štorou

V čedajskem spitale je umaru Giovanni Trinco, Dolfi za parjatelj, Štorou po domače. Učaku je 84 liet. Na telim svietu je zapu-

stu ženo Marijo, hčere Luro an Patrizio, zete, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu par Devici Mariji na Krasu v sriedo 25. junija.

S smartjo Dolfija sta v Gorenji Dreki ostala samuo še na dva, njega žena Marija an Giovanni Bergnach - Maticcju. Poliete se jim parlože še kajšan drug vasnjani, ki v zimskem cajtu gre živet h zlahti v dolino. Naj še pove-mo, de zadnji otrok, ki se je rodiu v teli vasici je bla hci rajnkega Dolfa, Patrizia. Bluo je 1959. lieta.

PraPONCA - Remanzag
Žalostna novica

Zalostna novica nam je paršla iz Remanzaga. Na naglim je umaru Giovanni Trusgnach - Zefou iz Pra-ponce. Imeu je 72 liet.

Giovanni je zapustu njega rojstno vas lieta 1951, kar je šu dielat gor v Belgi-jo. V tisti daželi je preži-veu 41 liet an dičemberja lieta 1992 se je varnu za nimar damu. Šu je živet v Remanzag h sestri Elli, kunjadu an navuodi. An pru tle je umaru: zvičér je šu spat zdrav an veseu, a se

nie vič zbudu.

Njega pogreb je bu v Remanzage v četartak 5. junija. Naj v mieru počiva.

Peternel
V spomin
dragega Renata

V sriedo 18. junija nas je na naglim zapustu Renato Gosgnach - Pistu iz Mašere. Biu je šele mlad, sa' je imeu samuo 58 liet.

Zalostno novico smo napisal na zadnji stevilki No-vega Matajurja.



Telekrat publikamo njega fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so ga poznal, spoštoval an imiel radi.

Z veliko žalostjo an lju-beznijo se ga spominjajo žena Anna, sin Dario, tata Antonio, brat Edoardo, kunjadi, navuodi vsa zahta an parjatelj.

PODBONESEC

Bijača
Zbuogam Tonino

V saboto 28. popudan nas je bluo zaries puno parcierkvi v Landarje za dat zadnji pozdrav našemu mlademu vasnjanu Toninu (Antonio Zabrieszach na anagrafe), ki nas je za nimar zapustu v hudi nasreči na diele tam v Gradischi,

takuo, ki smo bli napisal zadnji krat na Novem Matajurju, v pandiejak 23. junija. Tonino je imeu samuo 33 liet.

Biu je iz Tarčet, tle v naši vasi pa je biu zazidu 'no lepo hiso an tle je par-su živet an par liet od tega, potlè, ki se je biu oženu z mlado čeco iz Carnegavarha, z Orietto - Ta par Ju-nih tih po domače.

Dragi Tonino, v mieru počivi. Orietti, mami an ta-tu, sestri, kunjadam, majhanemu navuodu Samuelu, tašči, nonam naj gredo na-se kondoljance.

Ruonac

Žalostna iz Kanade

Taz Kanade, iz miesta Toronto, je tele dni paršla v Ruonac žalostna novica. V tistim mieste, kjer je ži-veu ze malomanj trideset liet z njega družino je v četartak 19. junija za venčno zmanjku Alceo Sturam, Klemenove družine iz Ruonca. Biu je še mlad mož, sa' nie biu se dopunu 62 liet življenja. V žalost je pu-stu ženo an dva sinuova.

Spominjajo se na anj brat Albino z njega družino, ki živi tudi on tam v Torontu, an sestra, ki živi pa v Rimu.

SOVODNJE

Senjam svetega Mohora

Domača pro-loco "Var-taca" nam lietos ozivieje senjam svetega Mohora an Fortunata, ki tele zadnje lieta se je biu zgbu.

Praznovanje puode napri tri dni, od petka 11. do nedieje 13. luja. Blizu kiosku bo tudi brejar za ples an v programu so tudi kulturne prireditve, med telimi zene našega Beneskega gledalisca s komedijo "Buogi možje" v nediejo ob 17. uri.

V soboto 5. julija - od jutranjih ur naprej
pri gostilni "da Mario" v Kararji
MEDNARODNI TURNIR BALINCANJA
Cedad - Tolmin

Sabato 5 luglio - inizio in mattinata
presso la trattoria "da Mario" a Carraria
TORNEO INTERNAZIONALE DI BOCCE
Civiale - Tolmino

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 7. DO 13. LUJA

Sriednje tel. 724131

OD 5. DO 11. LUJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak četartak

od 16.00 do 17.30

tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.00 do 17.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od

20. do 8. zjutra an od 14. ure v

saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Cedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spier na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v četartak od 11.30 do

13.00;

Cedad: v pandiejak an

sriedo od 8.30 do 10.30;

z apuntamentam, na kor

pa impenjative (tel.

708556 - 708646)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nedi-

ških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Ceda v Videm:

ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *,

7.57, 9., 10., 11., 11.55,

12.29 *, 12.54, 13.27 *,

14.05, 16.05, 17., 18.,

19.08, 20., 22.10. (od pand.

do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8., 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez teden

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč113

Komisariat Cedad....731142

Karabinierji112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Cedad700961

URES - INAC730153

ENEL167-845097

ACI Cedad.....731987

Ronke Letališče..0481-773224

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjižnica ..732444

Dvojezična šola727490

K.D. Ivan Trinko731386

Zveza slov. izseljencev..732231

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 49.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna naročnina 2500.— SIT

Posamezni izvod 70.— SIT

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo - 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%